



# El injertador de palabras: El vivero léxico francés (Spanish Edition)

Francisco Muñoz Laso

Descargar

Leer En Linea

## El injertador de palabras: El vivero léxico francés (Spanish Edition)

Francisco Muñoz Laso

Como profesor de educación de secundaria de la asignatura de lengua francesa en la enseñanza pública, y como lector habitual de la prensa francófona tanto en papel como en línea, he constatado que la lengua española, y por tanto la prensa de nuestro país, no ha cubierto todavía ciertos conceptos de permanente actualidad y que anda escasa de vocabulario en ciertos campos. Para llenar dichos huecos conceptuales y de vocabulario, la lengua francesa, lengua latina hermana, puede suponer un gran aporte.

Dicha constatación me ha conducido a escribir este libro sobre el nuevo léxico francés de la prensa francófona, que abarca los dominios más importantes: desde la política y economía hasta los asuntos sociológicos más candentes; desde la ciencia y la tecnología hasta los medios de comunicación y las nuevas tecnologías; desde la psicología hasta la cultura y el deporte sin olvidar el hecho religioso. Tampoco podía faltar una aproximación lingüística y etimológica.

Respecto a la procedencia, el léxico que aporto procede básicamente de la prensa diaria y de los semanarios de información política. Evidentemente, dichos vocablos han sido consultados y completados con diccionarios en papel y en línea. Muy importante igualmente la función de las enciclopedias en línea para comprender los vocablos más recientes.

Respecto a la frecuencia de uso de dicho vocabulario, una parte de dichas palabras se emplean de forma muy habitual en prensa escrita, otra parte del vocabulario podría ser catalogada como cultismo y otra parte lo constituye la neología o neotérminología. Entre los cultismos o términos usados en ciertas ciencias o campos del saber los vocablos pueden coincidir con las palabras inglesas al tener un común origen latino.

Respecto a los anglicismos, dos precisiones:

Si el anglicismo procede del latín o del griego se debería utilizar su equivalente en español; si el anglicismo procede de una raíz germánica nos topamos con una estructura fonética y morfológica completamente diferente, lo cual nos debería conducir a crear un vocablo grecolatino o buscar en las lenguas romances hermanas una posible solución.

La neología francesa ha cosechado grandes éxitos en el campo de la informática: logicial, telecopia, diaporama, octeto etc; lo cual nos invita a ser creativos y no meros receptores de vocablos del inglés.

Uno de mis objetivos al escribir dicho libro se conseguiría si algunos términos fuesen usados en la prensa española o latinoamericana y una vez asentados en la lengua española podrían ser estudiados en la Comisión de Lexicología de la Real Academia de la Lengua Española.

Recordar el criterio de prudencia seguido tanto por la Academia Francesa como Española de la lengua a la hora de incorporar un vocablo al diccionario.

En cuanto a los términos greco latinos, nos encontramos con un cultismo fijado por el uso y nadie se ha fijado en la plasticidad y en la flexibilidad de dicho término cambiando los prefijos griegos o latinos.

Otra apreciación sobre los cultismos reside en su uso frecuente en el campo sobre todo de la medicina pero de la misma manera podríamos usarlos en otros campos.

Respecto al título del libro: EL VIVERO LÉXICO FRANCÉS, una lengua se asemeja a un bosque. De vez en cuando, dicho bosque necesita acudir a un vivero para reponer árboles o replantar nuevas especies en los claros de dicho bosque. Se recomienda acudir a un vivero próximo que disponga de parecidas condiciones climáticas y de suelo.

Aplicado a la lingüística, al proceder el francés y el español del mismo tronco latino, la adaptación de un vocablo francés al bosque léxico español está garantizada por similitud morfológica, etimológica y de estructura de la palabra. La identificación de una lengua con el mundo vegetal es muy antigua. Muchas veces se compara a una lengua con un jardín. Igual que un jardín, una lengua requiere cuidados de limpieza, riego, arrancar plantas secas, plantar nuevas especies y por supuesto, recoger flores y perf

 [Download El injertador de palabras: El vivero léxico francés \( ...pdf](#)

 [Read Online El injertador de palabras: El vivero léxico francés ...pdf](#)

# **El injertador de palabras: El vivero léxico francés (Spanish Edition)**

*Francisco Muñoz Laso*

## **El injertador de palabras: El vivero léxico francés (Spanish Edition) Francisco Muñoz Laso**

Como profesor de educación de secundaria de la asignatura de lengua francesa en la enseñanza pública, y como lector habitual de la prensa francófona tanto en papel como en línea, he constatado que la lengua española, y por tanto la prensa de nuestro país, no ha cubierto todavía ciertos conceptos de permanente actualidad y que anda escasa de vocabulario en ciertos campos. Para llenar dichos huecos conceptuales y de vocabulario, la lengua francesa, lengua latina hermana, puede suponer un gran aporte.

Dicha constatación me ha conducido a escribir este libro sobre el nuevo léxico francés de la prensa francófona, que abarca los dominios más importantes: desde la política y economía hasta los asuntos sociológicos más candentes; desde la ciencia y la tecnología hasta los medios de comunicación y las nuevas tecnologías; desde la psicología hasta la cultura y el deporte sin olvidar el hecho religioso. Tampoco podía faltar una aproximación lingüística y etimológica.

Respecto a la procedencia, el léxico que aporto procede básicamente de la prensa diaria y de los semanarios de información política. Evidentemente, dichos vocablos han sido consultados y completados con diccionarios en papel y en línea. Muy importante igualmente la función de las enciclopedias en línea para comprender los vocablos más recientes.

Respecto a la frecuencia de uso de dicho vocabulario, una parte de dichas palabras se emplean de forma muy habitual en prensa escrita, otra parte del vocabulario podría ser catalogada como cultismo y otra parte lo constituye la neología o neotérminología. Entre los cultismos o términos usados en ciertas ciencias o campos del saber los vocablos pueden coincidir con las palabras inglesas al tener un común origen latino.

Respecto a los anglicismos, dos precisiones:

Si el anglicismo procede del latín o del griego se debería utilizar su equivalente en español; si el anglicismo procede de una raíz germánica nos topamos con una estructura fonética y morfológica completamente diferente, lo cual nos debería conducir a crear un vocablo grecolatino o buscar en las lenguas romances hermanas una posible solución.

La neología francesa ha cosechado grandes éxitos en el campo de la informática: logicial, telecopia, diaporama, octeto etc; lo cual nos invita a ser creativos y no meros receptores de vocablos del inglés.

Uno de mis objetivos al escribir dicho libro se conseguiría si algunos términos fuesen usados en la prensa española o latinoamericana y una vez asentados en la lengua española podrían ser estudiados en la Comisión de Lexicología de la Real Academia de la Lengua Española.

Recordar el criterio de prudencia seguido tanto por la Academia Francesa como Española de la lengua a la hora de incorporar un vocablo al diccionario.

En cuanto a los términos greco latinos, nos encontramos con un cultismo fijado por el uso y nadie se ha fijado en la plasticidad y en la flexibilidad de dicho término cambiando los prefijos griegos o latinos.

Otra apreciación sobre los cultismos reside en su uso frecuente en el campo sobre todo de la medicina pero de la misma manera podríamos usarlos en otros campos.

Respecto al título del libro: EL VIVERO LÉXICO FRANCÉS, una lengua se asemeja a un bosque. De vez

en cuando, dicho bosque necesita acudir a un vivero para reponer árboles o replantar nuevas especies en los claros de dicho bosque. Se recomienda acudir a un vivero próximo que disponga de parecidas condiciones climáticas y de suelo.

Aplicado a la lingüística, al proceder el francés y el español del mismo tronco latino, la adaptación de un vocablo francés al bosque léxico español está garantizada por similitud morfológica, etimológica y de estructura de la palabra.

La identificación de una lengua con el mundo vegetal es muy antigua. Muchas veces se compara a una lengua con un jardín. Igual que un jardín, una lengua requiere cuidados de limpieza, riego, arrancar plantas secas, plantar nuevas especies y por supuesto, recoger flores y perf

**Descargar y leer en línea El injertador de palabras: El vivero léxico francés (Spanish Edition)  
Francisco Muñoz Laso**

---

Format: Kindle eBook

Download and Read Online El injertador de palabras: El vivero léxico francés (Spanish Edition) Francisco Muñoz Laso #AP45TJGV0LW

Leer El injertador de palabras: El vivero léxico francés (Spanish Edition) by Francisco Muñoz Laso para ebook en líneaEl injertador de palabras: El vivero léxico francés (Spanish Edition) by Francisco Muñoz Laso Descarga gratuita de PDF, libros de audio, libros para leer, buenos libros para leer, libros baratos, libros buenos, libros en línea, libros en línea, reseñas de libros epub, leer libros en línea, libros para leer en línea, biblioteca en línea, greatbooks para leer, PDF Mejores libros para leer, libros superiores para leer libros El injertador de palabras: El vivero léxico francés (Spanish Edition) by Francisco Muñoz Laso para leer en línea.Online El injertador de palabras: El vivero léxico francés (Spanish Edition) by Francisco Muñoz Laso ebook PDF descargarEl injertador de palabras: El vivero léxico francés (Spanish Edition) by Francisco Muñoz Laso DocEl injertador de palabras: El vivero léxico francés (Spanish Edition) by Francisco Muñoz Laso MobipocketEl injertador de palabras: El vivero léxico francés (Spanish Edition) by Francisco Muñoz Laso EPub

**AP45TJGV0LWAP45TJGV0LWAP45TJGV0LW**